

## 目 次

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 第一章 序 .....               | 1   |
| 第二章 日本語音韻体系の基礎的考察 .....   | 9   |
| 一、はじめに .....              | 9   |
| 二、音節認定の問題 .....           | 10  |
| 三、撥音・促音の音節性 .....         | 14  |
| 四、長音の音節性 .....            | 32  |
| 五、ガ行鼻音の音節性 .....          | 44  |
| 六、促音・撥音・長音とガ行鼻音等の発達 ..... | 54  |
| 七、音韻と文字 .....             | 64  |
| 八、まとめ .....               | 70  |
| 第三章 日中両国語における外来語の諸相 ..... | 79  |
| 一、はじめに .....              | 79  |
| 二、外来語の導入と多用 .....         | 82  |
| 三、資料と方法 .....             | 96  |
| 四、分類による性質・実態 .....        | 99  |
| 五、現代外来語の実態 .....          | 110 |
| 六、まとめ .....               | 113 |
| 第四章 外来語音の音韻と表記 .....      | 119 |
| 一、はじめに .....              | 119 |
| 二、音韻史における特殊な外来語音 .....    | 120 |

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| 三、特殊な外来語音と日本古代音 .....             | 136        |
| 四、外来語の表記とその原則 .....               | 151        |
| 五、特殊な外来語音表記の実態とその分析 .....         | 165        |
| 六、内閣告示『外来語の表記』 .....              | 187        |
| 七、まとめ .....                       | 195        |
| <b>第五章 訳語と外来語</b> .....           | <b>210</b> |
| 一、はじめに .....                      | 210        |
| 二、「唐話辞書」の概観と訳語 .....              | 212        |
| 三、『両国訳通』の訳語考察 .....               | 214        |
| 四、『両国訳通』と岡島冠山の著述との比較 .....        | 228        |
| 五、まとめ .....                       | 235        |
| <b>第六章 北京語と日本語の漢語</b> .....       | <b>238</b> |
| 一、はじめに .....                      | 238        |
| 二、資料と方法 .....                     | 239        |
| 三、漢語の結合関係 .....                   | 246        |
| 四、まとめ .....                       | 257        |
| <b>第七章 閩南語と日本語漢音の音韻対照研究</b> ..... | <b>260</b> |
| 一、はじめに .....                      | 260        |
| 二、閩南語と日本漢音における子音の対応性 .....        | 263        |
| 三、入声韻尾と鼻音韻尾 .....                 | 276        |
| 四、閩南語と日本漢音における声調の対応性 .....        | 288        |
| 五、音声面における台湾人日本語学習の問題点 .....       | 292        |

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| 六、まとめ .....                | 293        |
| <b>第八章 結論</b> .....        | <b>300</b> |
| 一、北京語における日本語借用語の先行研究 ..... | 300        |
| 二、閩南語における日本語借用語の現状 .....   | 311        |
| 三、教学における日本語借用語の活用 .....    | 326        |
| 四、今後の課題 .....              | 327        |
| <b>参考文献</b> .....          | <b>331</b> |